

小五郎探案

一日



作品集

朱书民 龚志明主编

8

透明怪人

珠海出版社

图书在版编目(CIP)数据

乱步侦探作品集.8/(日)江戸川乱步著;鲁鄂等

译.-2版.-珠海:珠海出版社,2001.11

ISBN7-80607-858-4

I.乱… II.①江…②鲁… III.侦探小

说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第082380号

乱步侦探作品集由江戸川乱步法定继承人平井隆太郎和社团法人日本文艺著作权保护同盟授权珠海出版社在中华人民共和国独家出版
版权登记号:19-2001-161

乱步侦探作品集——透明怪人

江戸川乱步 著

主 编:朱书民 龚志明

终 审:成 平

责任编辑:罗立群 帅 云

责任校对:帅 云

装帧设计:大 宇

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:0756-2639346 邮政编码:519000

地 址:珠海市银桦路566号报业大厦三层

网 址:www.zhchs.com

E-mail:zhchs@zhchs.com

印 刷:广东省惠阳印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:12.75 字数:266千字

版 次:2002年1月第2版

2004年5月第2次印刷

ISBN7-80607-858-4/I·349

定 价:20.00元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

江戸川乱歩及其偵探小説

——代《乱歩偵探作品集》序

罗立群

在日本偵探小説的发展史上，江戸川乱歩可謂是開山創派的宗師，被譽為“日本偵探小説之父”。

江戸川乱歩（1894—1965），出生於日本三重縣名賀郡名張市，本名平井太郎。其父平井繁男受過高等教育，後又經商，因此，江戸川乱歩少年時期家境尚好。他自幼性格內向，不愛運動，體弱多病，每逢生病時，母親就為他講述歐美的偵探小説故事，這在他幼小的心灵中產生了对偵探小説的濃厚興趣，並影響了他的一生。

他17歲那年，父親經商破產，家庭經濟發生了巨大變化，他的人生旅途也隨之轉變。他不得不放棄投考高中，跟隨父親去墾荒務農，由於體弱多病，干不了繁重的農活，他又開始發憤苦讀。皇天不負有心人，經過努力，他終於考進了早稻田大學預科，開始了半工半讀的求學生涯。在此期間，他利用課餘時間，做過許多職業，了解了社會的中下層，為他日後創作打下了生活基礎。

上大學期間，他仍然酷愛偵探小説，並有計劃地大量地閱讀偵探小説。畢業後，他一方面迫於生計不斷地尋找和變換工作，另一方面他對偵探小説的熱情有增無減，並產生

动手写作侦探小说的创作冲动。在东京一位叫川崎先生的鼓励下，他以“江户川蓝峰”的笔名写了处女作《石头的秘密》，投寄给报社，渴望一举成名。谁知小说根本没有引起报社关注，这使他十分沮丧，也更加深了他对侦探小说的创作情结。经过一段时间的积累和构思，他终于写出了《二钱铜币》和《一张车票》两篇侦探小说，这次他用的笔名是“江户川乱步”，这个笔名是根据推理小说鼻祖美国作家埃德加·爱伦·坡（Edgar Allan Poe，1809—1849）的谐音取的。这两篇小说的命运一开始并不顺利。江户川乱步将两篇小说寄给当时著名作家马场孤蝶，希望能得到他的推荐。但马场孤蝶反应冷淡，不予理睬，这大大伤害了江户川乱步的自尊心，一气之下，他索回稿件，投寄给森下雨森主办的《新青年》杂志。森下雨森阅读之后，十分欣赏江户川乱步的才华，不但发表了作品，并给予了高度评价，还访问了作者，鼓励他继续创作。这一年，是公元1923年。

这次的成功，极大激发了江户川乱步的创作激情，在此之后，他的名字和作品不断出现在各种报刊杂志上，《心理测验》、《D坡杀人案》、《顶阁里的散步者》、《黄金假面人》、《恐怖的三角公馆》、《蜘蛛人》、《地狱的滑稽大师》、《怪人二十面相》等一大批作品相继问世，获得世人好评。1947年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一届理事长。1954年，在他60寿辰之日，他当众宣布将自己多年积蓄作为基金设立江户川乱步侦探小说奖，鼓励人们从事侦探小说创作，培养新人作家。1961年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部侦探作家的回忆录《侦探小说40年》，较

详细地记录了日本 20 世纪 20 年代至 60 年代 40 年期间的侦探小说的发展脉络，对了解和研究日本侦探小说很有帮助。1965 年 7 月 28 日，江戸川乱步这位将自己毕生精力贡献给日本侦探小说创作并取得丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血病逝，享年 71 岁。

综观江戸川乱步一生的创作活动，可以看出他是一个非常情绪化的作家。在他的创作生涯中，他曾因各种原因数次宣布“封笔”。1927 年，他的作品受到某些文学评论家的抨击，对他打击很大，他激愤之下，宣布“封笔”。事后，一个署名“川口松太郎”的人发表了《乱步的侦探小说已经灭亡》一文，表示幸灾乐祸。而另一位叫甲贺三郎的作家出于义愤，写了《乱步即将复活》予以反击。这些文章使他受到触动，于是他重新振作起来，投入创作。1932 年，他在日本文坛上声誉极高的情况下，由于性格方面的一些原因，再次停止写作，四处旅行。此时，与江戸川乱步有着深交的著名侦探小说家横沟正史在病床上给他写了一封长信，对他的心理进行了分析，语重心长地劝导他要对事业尽心尽职。在好友的规劝下，乱步反省了自己，再一次振作精神，投入工作。1939 年，在日本军国主义思想的笼罩下，日本文坛一片沉寂，江戸川乱步也倍感压抑，他以沉默表示抗争，第三次搁笔。直到二次大战结束后，乱步才重振旗鼓，再次出山。

江戸川乱步的三次“封笔”虽然出于各种原因，但他的每一次复出都为日本侦探小说领域带来了轰动效应。第一次复出是在 1928 年，此时，江戸川乱步已在日本文坛确立了短篇侦探小说的地位，开始尝试长篇侦探小说创作。他创作了《黄金假面人》、《怪指纹》、《蜘蛛人》、《巴诺拉玛岛奇

谈》等，小说情节扑朔迷离，充满悬念，气氛诡异，受到了世人的狂热欢迎。1936年，他第二次复出，创作了《怪人二十面相》、《黑色怪物》等新作，这些小说以青少年为对象，气氛诙谐，充满机智、幽默，一改以往过于恐怖和沉闷、妖异的风格，吸引了全日本的青少年读者，为侦探小说开拓了新的天地，此举甚至影响了80年代的日本青春派推理小说巨匠赤川次郎。江戸川乱步的第三次复出是二战结束之后，此次复出，他不但进行创作，而且创办侦探小说刊物，成立侦探作家协会，设立奖励基金，并探究侦探小说的创作规律和发展历程，大大推动了日本侦探小说的发展。

按照传统的说法，日本早期的侦探小说分为“本格派”和“变格派”两大流派，江戸川乱步是“本格派”的创始人和主要代表，而“变格派”的代表作家是横沟正史。将两者进行一番比较，对我们理解和把握日本早期侦探小说是大有裨益的。

在叙事角度上，江戸川乱步和横沟正史都自觉地使用讲故事的叙述方式来创作小说，这种叙事角度类似于中国传统小说的“看官听说”的说书人讲述故事的叙述方式。不过，横沟正史习惯用第三人称讲述故事，乱步则喜用第一人称讲述，而且在讲述中经常中断叙述，提醒读者注意某些细节。这种讲故事的叙述方式，表明不管是“本格派”还是“变格派”，其叙事模式都没有步入现代小说的行列，有着明显的传统小说的印迹。

从案情模式来看，两人作品中都以杀人案件为主要题材，充满了血腥味与恐怖场面，表现出善恶的对立、交锋。乱步小说中的犯罪地点或破案关键，要么在废弃的无人居住的黑屋子里，要么在神秘的地道中（或山洞中），追击罪犯

的场景经常在马戏表演场地，并经常用蜡制或木制偶人作为陪衬道具。乱步还擅长在小说中设置密码游戏，用破译密码的方式来侦破案件。横沟正史最喜欢描写的案情模式是密室杀人案，被害者在一间无人可以出入的密封的屋子里被杀害，杀人者是如何进出这间密室的就成为案件的疑难所在，如《女王蜂》、《本阵杀人事件》、《恶魔吹着笛子来》等都是如此。横沟正史描写的罪案往往有一定的“历史原因”，要侦破罪案，先要解决历史遗留问题，弄清案情的来龙去脉和其中复杂的人际关系，据此进行查访、推理，最后以信件来公开一切秘密。由于案情模式的不同，两人在小说风格上表现出各自的差异：乱步侦探小说的场面既恐怖又热闹，怪异中透着几许喜剧成份；横沟正史的作品则充满着阴森诡秘的气氛，并或多或少地表露出宿命论的色彩。

谈到人物形象，侦探小说中着力塑造的人物可分两类：一是侦探，一是罪犯。先说罪犯。乱步认为，人性有残酷的一面，社会上出现杀人案件，正是人类兽性所引起的，他写侦探小说就是要揭露和批判这种兽性。因此，乱步小说中的犯罪者常常是有着畸形心理的变态人物，对社会和人类不满，杀人后公开展示罪行，和侦探、警方玩“猫捉老鼠”的游戏，公然向整个社会进行挑战。在横沟正史的小说中，罪犯往往是由于某种动机（如金钱、名誉或历史原因）杀人，事后千方百计地掩盖自己的罪行，甚至为了灭口不惜多次杀人，充分暴露出人性中贪婪、凶残以及心存侥幸、自以为是的弱点。再说侦探。在侦探小说中，侦探是智慧型的人物，代表着正义的力量，但又有着自己的个性、生活习惯和独特的办案风格。江户川乱步塑造的明智小五郎和横沟正史刻画的金田一耕助都是名闻遐迩的大侦探，知识丰富，思维敏

捷，都有着不修边幅、不拘小节的生活特性，遇到问题都喜欢用手抓挠头发。不同的是，明智小五郎通晓伪装术，精于格斗，身手敏捷，在破案中能迅速捕捉到罪犯的弱点，并利用其弱点擒获罪犯。小五郎在侦破案件的过程中，总是胸有成竹，调度有方，牢牢地控制局面。作者写小五郎破案常常用伏笔，不明写他如何调查、如何分析、如何行动，而是在读者和罪犯都意想不到的时间和地点，小五郎突然奇兵天将，一举破获罪案，擒住真凶，此时才由小五郎本人道出他调查取证、判断推理的全过程，解开所有的谜底。因此，小五郎探案总伴随着一种让人心跳目眩的神秘感和超人天赋。金田一耕助则不同，他相貌平凡，白皙、文弱，说话口吃。他对犯罪有预感，在破案过程中，他总是深入现场，查寻罪犯遗漏的蛛丝马迹，并注重对被害者人际关系的追踪调查，搜寻证据，去粗取精，去伪存真，归纳综合，推理判断，揭开笼罩在案情上的层层迷雾，使案情大白于天下。所以，金田一探案，一开始总是案件突然，场景恐怖，气氛妖异，但随着调查的深入，逻辑推理的展开，案情逐步水落石出。他的探案风格使人感到实在、科学、有条不紊。

这套《乱步侦探作品集》经过认真遴选，摒弃了一些不太符合中国国情的作品，力求做到内容健康，内涵深刻，艺术性强，有可读性。翻译者均为专门从事日语研究和翻译工作的学者。这套书共分19册，第1至9册是有关明智小五郎探案故事，10至17册是中长篇侦探小说，18册和19册是短篇小说集。我们深信，读者从这套作品集中能够领略日本侦探小说大师的文风，能获得赏心悦目、修德益智的效果。

目 录

序	1
透明怪人	1
蜡面人	3
第三个跟踪者	6
奇奇怪怪	8
空气人	12
价值百万的项链	16
百货大楼之怪	19
旋 风	23
怪笑的人影	26
珍珠塔	30
地下室	35
晚上九点	39
无头绅士	44
怪人老巢	48
大友少年的冒险	52
透明人第四号	57
透明少年	61
B·D 徽章	64

洞中妖魔	68
洞中水母	72
枯井之谜	76
明智小五郎	80
秘 室	82
大侦探的劫难	85
第五个透明怪人	90
滑稽小丑	93
神妙之功	96
咒骂的影子	99
第二个滑稽小丑	103
黑影小法师	107
爬雨漏管的人	111
空屋之怪	114
少年大侦探	117
第三个明智小五郎	121
舞台的幕后	125
一大奇术	128
真正的罪犯	134
黑色怪物	139
黑色怪物	141
追踪怪物	145
诱拐小女孩	150
咒语宝石	154
黑 手	159
两个印度人	162

银色奖牌	166
少年搜索队	169
地下室	173
消失的印度人	179
四则谜	187
倒挂的脑袋	195
屋顶怪人	201
恶魔升天	210
怪气球的末日	214
黄金塔	221
怪少女	225
妙 计	231
顶棚的声音	237
意外之意外	242
你就是二十面相	250
逃 走	255
美术室之怪	265
大爆炸	272
宇宙怪人	277
飞 碟	279
百万目击者	283
山中的圆盘	288
长着翅膀的大蜥蜴	292
魔术镜	297
银色假面具	301
地球的恐怖	305

绿色的手	312
星星魔术	318
巨大的捕鼠器	325
毒 气	329
奇怪的影子	334
少年队	338
树上的名侦探	341
直升飞机	344
奇怪的黑人	347
没有尽头的楼梯	350
大怪鱼	355
水底的怪人	359
小型潜水艇	364
海底战争	368
远去的飞碟	373
魔法的秘密	377
怪人出现	382
人体航空机	385
怪人二十面相	390
附录：江户川乱步著书目录（中日文对照）	395

透明怪人

鲁鄂 朱澄 译



蜡面人

两个少年遇到这么可怕的事，也许是有生以来第一次。

事情发生在初春的一个星期日。那天下午，小学六年级学生岛田和木下两个少年去老师家玩，老师很高兴，给他们讲了许多有趣的事儿。时间过得很快，不觉已是傍晚时分，他们依依不舍走出老师的家门。就在回家的路上……

“哎呀，真怪呀！这条街我怎么好像一次也没来过。”

岛田君奇怪地环视着四周。

“是啊。我觉得好像也是，怎么这么冷清呀！”

木下君缩着脖子看了看前后，大街上不见一个行人。

夜色朦胧的昏暗中，一条不曾记忆的大街在两人的脚下伸延开来。街面上水果店、点心铺、牛肉屋……一家挨着一家却不见星点灯火，更无人的踪影，简直让人生疑，是不是所有人都离开了这个世界，剩下的仅仅只是这些店铺。

“真奇怪呀！”他俩狐疑满腹继续朝前走着，在一家装饰堂皇的古董店前不由地停住了脚步，高大的玻璃橱窗里陈列着许多古朴的佛像、华贵的陶器。

“我爸爸特别喜欢这样的一些佛像，每次跟他出门到了古董店门口总会多站一会儿，一看就是老半天。我倒是不喜欢，看着怪吓人的。”

接着岛田君的话，木下君说：



“嗯！是有点儿吓人。每次去博物馆，总觉得佛像厅里的那些佛都是活着的人，我现在连博物馆都有点不敢去了。不过，你可别小瞧了这些佛像，说不定都是国宝级的哟！”

“佛的长相都有点像印度人。这也难怪，佛教本来就是从印度传来的嘛！”

说着，他俩围着橱窗观看起来。各式陈列品错落有致地排列着，把他俩深深地吸引住了。不知不觉他俩已看完了全部展品，当他们抬起头来时这才发现不知何时橱窗正面站着一个西装革履的绅士。那人戴着呢绒帽深扣于眉际，大衣领立着遮盖住了下巴，他正目不转睛地看着一尊佛像。那是一尊深色金属制作的小佛像，大约只有十五厘米那么高，但在橱窗里它却备受尊宠地置放在最中心一个制作精美的高台上。

少年木下打量了一下绅士，感觉有点儿不太对劲，好奇地又多看了一眼。冷不丁他突然用胳膊肘捣了一下身旁的同伴，吓了岛田君一跳。岛田君转过头来时只见木下君的一双瞪得大如铜铃的眼睛几乎要从眼眶里跳出来，直勾勾地盯着玻璃橱对面的绅士。顺着木下君的视线望去，岛田君也愣住了，现在的他变成了木下君一副模样。

他们到底看见了什么？是什么把他俩吓成这副模样？问题出在绅士的那张脸上，原来那张脸怎么看也不像是真人的脸膛。

起先他俩以为那人带着一副面具，可却不见有挂面具的线绳。再仔细观察，发现面具和头部没有任何衔接的痕迹，心中揣想着那莫非是一种从头顶扣下来的特殊面具？

那人身着西装，与那些装点在橱窗里的洋模特毫无两



样。但洋模特不是用蜡制作的，可这人的脸却像蜡人一样光滑，洁白剔透。白皙的面颊微微泛红，高高的鼻梁，潇洒的胡须，一个地道的西洋绅士，可是那张脸却如同死人一般没有一丝血色，眉毛、眼睛、嘴巴一动不动，尤其是那双没有眼珠的眼睛黑洞洞的，简直就是一尊蜡制的雕像。

可是就是这个“蜡人”，他竟然大咧咧地走到大街上来，在橱窗前如此这般地观看着佛像。他似乎要把这尊佛看穿，好像丝毫没有察觉橱窗侧面站着的这两个少年。

岛田和木下两个少年此时已恨不能插上翅膀赶快逃离此地，可脚怎么也不听使唤挪不开半步，当然他们也许更担心哪怕稍许动弹一下，蜡面人就会马上朝他们扑来。时间一分一秒地流逝，仅仅不过五分钟，他俩觉得过了许久许久。

一会儿蜡面绅士走动起来，离开了那面橱窗。他拄着一根布满竹节的拐杖，咔嚓、咔嚓地走着，样子怪极了，简直像一个机器人。

两少年这才喘了一口气，可是是朝相反的方向逃走，还是尾随这位不速之客看个究竟？他俩犹豫了，但是交换一下眼色马上做出了决定，于是就沿着屋檐猫着腰开始寸步不离地跟踪这位不可思议的绅士。此时此刻他俩的好奇心已经战胜了恐惧。